



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

53. aastakäik

8. aprill 2010

Sisukord

## II Muud kui seadusandlikud aktid

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

- ★ Nõukogu otsus 2010/199/ÜVJP, 22. märts 2010, Euroopa Liidu ja Montenegro vahelise lepingu Montenegro osalemise kohta Euroopa Liidu sõjalises operatsioonis Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks (operatsioon Atalanta) allakirjutamise ja sõlmimise kohta ..... 1

Euroopa Liidu ja Montenegro vahel leping Montenegro osalemise kohta Euroopa Liidu sõjalises operatsioonis Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks (operatsioon Atalanta) ..... 3

## MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 291/2010, 31. märts 2010, millega muudetakse määrusi (EÜ) nr 437/2009, (EÜ) nr 438/2009 ja (EÜ) nr 1064/2009 seoses imporditariifikvootidega hõlmatud teatavate põllumajandustoodete suhtes kehtestatud konkreetse lõppkasutusprotseduuriga ..... 9

Komisjoni määrus (EL) nr 292/2010, 7. aprill 2010, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 11

Hind: 3 EUR

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

## OTSUSED

2010/200/EL:

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, 9. märts 2010, Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 28 ..... 13

2010/201/EL:

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, 9. märts 2010, Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 28 ..... 14

2010/202/EL:

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, 9. märts 2010, Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 28 ..... 15

2010/203/EL:

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, 25. märts 2010, Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 28 ..... 16

2010/204/EL:

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, 25. märts 2010, Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 28 ..... 17

2010/205/EL:

- ★ Komisjoni otsus, 31. märts 2010, küsimustiku kohta, mis on seotud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 166/2006, mis käsitleb Euroopa saasteainete heite- ja ülekanderegistri loomist ning millega muudetakse nõukogu direktiive 91/689/EMÜ ja 96/61/EÜ (teatavaks tehtud numbri K(2010) 1955 all) <sup>(1)</sup> ..... 18

2010/206/EL:

- ★ Komisjoni otsus, 6. aprill 2010, millega lubatakse liikmesriikidel pikendada uue toimeaine FEN 560 ajutisi kasutuslube (teatavaks tehtud numbri K(2010) 1974 all) <sup>(1)</sup> ..... 21



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

## NÕUKOGU OTSUS 2010/199/ÜVJP,

22. märts 2010,

**Euroopa Liidu ja Montenegro vahelise lepingu Montenegro osalemise kohta Euroopa Liidu sõjalises operatsioonis Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks (operatsioon Atalanta) allakirjutamise ja sõlmimise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 37, ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 218 lõikeid 5 ja 6,

võttes arvesse liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 10. novembril 2008 vastu ühismeetme 2008/851/ÜVJP, mis käsitleb Euroopa Liidu sõjalist operatsiooni Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks (operatsioon Atalanta) <sup>(1)</sup>.
- (2) Kõnealuse ühismeetme artikli 10 lõikes 3 sätestatakse, et kolmandate riikide osalemist käsitlev üksikasjalik kord kehtestatakse Euroopa Liidu lepingu artikli 37 kohaselt sõlmitavas kokkuleppes.
- (3) Pärast poliitika- ja julgeolekukomitee 21. aprilli 2009. aasta otsuste (millega kiidetakse heaks kolmandate riikide panus operatsiooni Atalanta (ATALANTA/2/2009) <sup>(2)</sup> ja asutatakse panustajate komitee (ATALANTA/3/2009) <sup>(3)</sup> vastuvõtmist on Euroopa Liit ja Montenegro pidanud läbirääkimisi lepingu üle Montenegro osalemise kohta

Euroopa Liidu sõjalises operatsioonis Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks (operatsioon Atalanta) (edaspidi „leping“).

- (4) Leping tuleks heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu nimel kiidetakse heaks Euroopa Liidu ja Montenegro vaheline leping Montenegro osalemise kohta Euroopa Liidu sõjalises operatsioonis Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks (operatsioon Atalanta) (edaspidi „leping“).

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingule alla kirjutama, et muuta see Euroopa Liidu suhtes siduvaks.

*Artikkel 3*

Nõukogu eesistuja edastab liidu nimel lepingu artikli 10 lõikes 1 ettenähtud teate <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> ELT L 301, 12.11.2008, lk 33.

<sup>(2)</sup> ELT L 109, 30.4.2009, lk 52.

<sup>(3)</sup> ELT L 112, 6.5.2009, lk 9 ja *addendum* väljaandes ELT L 119, 14.5.2009, lk 40.

<sup>(4)</sup> Nõukogu peasekretariaat avaldab käesoleva lepingu jõustumise kuupäeva *Euroopa Liidu Teatajas*.

*Artikkel 4*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

*Artikkel 5*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 22. märts 2010

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
M. Á. MORATINOS

---

## TÕLGE

## Euroopa Liidu ja Montenegro vahel

## LEPING

**Montenegro osalemise kohta Euroopa Liidu sõjalises operatsioonis Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks (operatsioon Atalanta)**

EUROOPA LIIT (EL)

ühelt poolt ning

MONTENEGRO

teiselt poolt,

edaspidi „lepinguosalisel”,

VÕTTES ARVESSE

- Euroopa Liidu Nõukogu vastu võetud ühismeedet 2008/851/ÜVJP, mis käsitleb Euroopa Liidu sõjalist operatsiooni Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks (operatsioon Atalanta),<sup>(1)</sup> mida on muudetud nõukogu otsusega 2009/907/ÜVJP<sup>(2)</sup>,
- ELi poolt Montenegrole esitatud kutset osaleda ELi juhitud operatsioonis,
- vägede moodustamise protsessi edukat lõpuleviimist ning ELi operatsiooni ülema ja ELi sõjalise komitee soovitusel leppida kokku Montenegro vägede osalemises ELi juhitud operatsioonis,
- poliitika- ja julgeolekukomitee 21. aprilli 2009. aasta otsust ATALANTA/2/2009, millega kiidetakse heaks kolmandate riikide panus Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks korraldatud Euroopa Liidu sõjalise operatsiooni (Atalanta),<sup>(3)</sup> ning poliitika- ja julgeolekukomitee 21. aprilli 2009. aasta otsust ATALANTA/3/2009 Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks korraldatud Euroopa Liidu sõjalise operatsiooni (Atalanta) panustajate komitee asutamise kohta,<sup>(4)</sup> ja et mõlemat otsust on muudetud poliitika- ja julgeolekukomitee otsusega ATALANTA/7/2009<sup>(5)</sup>,
- Montenegro 13. augusti 2009. aasta otsust osaleda operatsioonis Atalanta,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

## Artikkel 1

**Operatsioonis osalemine**

1. Kooskõlas käesoleva lepingu sätetega ja kõigi nõutavate rakenduseeskirjadega ühineb Montenegro ühismeetmega 2008/851/ÜVJP, mis käsitleb Euroopa Liidu sõjalist operatsiooni Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks (operatsioon Atalanta), mida on muudetud otsusega 2009/907/ÜVJP, ning iga edasise otsusega, millega Euroopa Liidu Nõukogu otsustab operatsiooni pikendada.

2. Montenegro panus Euroopa Liidu juhitud merevägedes (EUNAVFOR) ei piira Euroopa Liidu sõltumatust otsuste vastuvõtmisel.

3. Montenegro tagab, et tema väed ja isikkoosseis, kes osalevad operatsioonis Atalanta, täidavad oma ülesandeid kooskõlas

— ühismeetmega 2008/851/ÜVJP ja selle võimalike hilisemate muudatustega;

— operatsiooni plaaniga;

— mis tahes rakendusmeetmetega.

4. Montenegro poolt operatsioonile lähetatud väed ja isikkoosseis täidavad oma kohustusi ja tegutsevad ainult operatsiooni Atalanta huve silmas pidades.

5. Montenegro teavitab ELi operatsiooni ülemaat õigeaegselt igast muudatusest seoses operatsioonis osalemisega.

## Artikkel 2

**Vägede staatus**

1. Montenegro poolt operatsioonile Atalanta lähetatud vägede ja isikkoosseisu staatust reguleeritakse Euroopa Liidu ja Somaalia, Djibouti või piirkonna mis tahes muu riigi vahelise

<sup>(1)</sup> ELT L 301, 12.11.2008, lk 33, parandatud väljaandes ELT L 253, 25.9.2009, lk 18.

<sup>(2)</sup> ELT L 322, 9.12.2009, lk 27.

<sup>(3)</sup> ELT L 109, 30.4.2009, lk 52.

<sup>(4)</sup> ELT L 112, 6.5.2009, lk 9 ja *addendum* väljaandes ELT L 119, 14.5.2009, lk 40.

<sup>(5)</sup> ELT L 270, 15.10.2009, lk 19.

vägede staatust käsitleva lepinguga, mis on sõlmitud operatsiooni jaoks, või vägede staatust käsitleva ühepoolse deklaratsiooniga Kenya, Seišelli Vabariigi või piirkonna mis tahes riigi poolt, kes on sellise deklaratsiooni operatsiooni jaoks välja andnud.

2. Operatsiooni ühisest toimumiskohast väljaspool paiknevatesse peakorteritesse või juhtimisüksustesse lähetatud vägede ja isikkoosseisu staatust reguleeritakse asjaomaste peakorterite ja juhtimisüksuste vastuvõtjariigi ning Montenegro vaheliste lepingutega.

3. Ilma et see piiraks lõigetes 1 ja 2 nimetatud vägede staatust käsitlevate lepingute ja deklaratsioonide kohaldamist, teostab Montenegro jurisdiktsiooni operatsioonis Atalanta osalevate Montenegro vägede ja isikkoosseisu üle.

4. Montenegro vastutab kõigi nõuete eest, mis on seotud operatsioonis Atalanta osalemisega, kui nõude on esitanud tema väed ja isikkoosseis või kui see neid puudutab. Montenegro vastutab oma vägede ja isikkoosseisu vastu võetavate meetmete, eelkõige õiguslike ja distsiplinaarmedetete eest kooskõlas oma õigus- ja haldusnormidega.

5. Käesoleva lepingu allkirjastamisel kohustub Montenegro esitama kõikide operatsioonis Atalanta osalevate riikide vastu nõuetest loobumise deklaratsiooni.

6. Käesoleva lepingu allkirjastamisel kohustuvad Euroopa Liidu liikmesriigid esitama deklaratsiooni Montenegro operatsioonis Atalanta osalemisest tulenevatest nõuetest loobumise kohta.

#### Artikkel 3

### Kohtuvõimu teostamiseks vahistatud ja kinni peetud isikute üleandmise tingimused

Kui Montenegro teostab jurisdiktsiooni operatsiooni toimumiskoha raames piraatlusjuhtumi või rannikuäärse riigi territoriaalmerel relvastatud röövimise toime pannud või toimepanemises kahtlustatavate isikute üle, toimub EUNAVFORi poolt kohtuvõimu teostamiseks vahistatud ja kinni peetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinni peetud vahendite üleandmine Montenegrole lisas sätestatud tingimustel; kõnealune lisa on käesoleva lepingu lahutamatu osa.

#### Artikkel 4

### Salastatud teave

1. Montenegro võtab vajalikud meetmed, et tagada ELi salastatud teabe kaitse vastavalt nõukogu 19. märtsi 2001. aasta otsuses 2001/264/EÜ (millega võetakse vastu nõukogu julgeolekueeskirjad) <sup>(1)</sup> sätestatud Euroopa Liidu Nõukogu julgeole-

kueeskirjadele ning pädevate asutuste, sealhulgas ELi operatsiooni ülema välja antud edasistele juhistele.

2. Kui EL ja Montenegro sõlmivad salastatud teabe vahetamise julgeolekukorra lepingu, kohaldatakse sellise lepingu sätteid operatsiooni Atalanta suhtes.

#### Artikkel 5

### Käsuliin

1. Kõik operatsioonis Atalanta osalevad väed ja kogu isikkoosseis jäävad oma siseriiklike ametiasutuste täielikku alluvusse.

2. Siseriiklikud ametiasutused annavad ELi operatsiooni ülemale üle operatiiv- ja taktikalise juhtimise ja/või kontrolli oma vägede ja isikkoosseisu üle. ELi operatsiooni ülemal on õigus oma volitusi delegerida.

3. Montenegro on operatsiooni igapäevase juhtimise seiskohast samad õigused ja kohustused kui operatsioonis osalevatel Euroopa Liidu liikmesriikidel.

4. ELi operatsiooni ülem võib pärast Montenegroga konsulteerimist igal ajal taotleda Montenegro panuse lõpetamist.

5. Montenegro määrab kõrge sõjalise esindaja esindama oma riigi kontingenti operatsioonis Atalanta. Kõrge sõjaline esindaja konsulteerib kõikides operatsiooniga seotud küsimustes ELi vägede ülemaga ja vastutab kontingendi igapäevase distsipliini eest.

#### Artikkel 6

### Finantsaspektid

1. Montenegro kannab kõik oma operatsioonis osalemisega seotud kulud, välja arvatud juhul, kui kulud kuuluvad ühiste kulude alla käesoleva lepingu artikli 1 lõikes 1 sätestatud õigusaktide kohaselt, samuti nõukogu 18. detsembri 2008. aasta otsuse 2008/975/ÜVJP (millega luuakse mehhanism Euroopa Liidu sõjalise või kaitsepoliitilise tähendusega operatsioonide ühiste kulude rahastamiseks (Athena)) <sup>(2)</sup> kohaselt.

2. Operatsioon Atalanta pakub Montenegro kontingendile logistilist tuge kulude tagasimaksmise alusel ja artiklis 7 osutatud rakenduskorras sätestatud tingimustel. Seotud kuludisid hallatakse Athena mehhanismi alusel.

<sup>(1)</sup> ELT L 101, 11.4.2001, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 345, 23.12.2008, lk 96.

3. Surma, vigastuse või riigist/riikidest, kus operatsioon toimub, pärit füüsilisele või juriidilisele isikule põhjustatud varalise kahju korral maksab Montenegro, kui ta vastutus on kindlaks tehtud, hüvitist vastavalt tingimustele, mis on ette nähtud käesoleva lepingu artikli 2 lõikes 1 nimetatud vägede staatuse kokkuleppes, kui see on olemas.

#### Artikkel 7

### Käesoleva lepingu rakendamiseks sõlmitavad kokkulepped

Kõik käesoleva lepingu rakendamiseks vajalikud tehnilised ja halduskokkulepped sõlmitakse liidu välisasjade ja julgeolekupooliitika kõrge esindaja või ELi operatsiooni ülema ja Montenegro asjakohaste ametiasutuste vahel.

#### Artikkel 8

### Kohustuste täitmata jätmine

Kui üks lepinguosaline jätab eelmistes artiklites sätestatud kohustused täitmata, on teisel lepinguosalisel õigus käesolev leping ühekuulise etteteatamisega lõpetada.

#### Artikkel 9

### Vaidluste lahendamine

Lepingu tõlgendamisest või kohaldamisest tulenevad vaidlused lahendatakse lepinguosaliste vahel diplomaatilisel teel.

#### Artikkel 10

### Jõustumine

1. Käesolev leping jõustub järgmise kuu esimesel päeval pärast seda, kui lepinguosalisel on teatanud teineteisele sel eesmärgil vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest.

2. Käesolevat lepingut kohaldatakse ajutiselt alates selle allkirjastamise kuupäevast.

3. Käesolev leping jääb kehtima Montenegro poolt operatsiooni panustamise ajaks.

4. Käesoleva lepingu lõpetamine ei mõjuta enne lepingu lõpetamist selle kohaldamisest tulenevad mis tahes soodustusi või kohustusi, sealhulgas soodustusi üleantud isikutele, kui neid peetakse kinni Montenegros või kui nende suhtes teostatakse Montenegros kohtuvõimu.

Pärast operatsiooni lõpetamist võib kõiki käesoleva lepingu lisast EUNAVFORile tulenevaid soodustusi kasutada Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariigi määratud isik või üksus. Määratud isik või üksus võib muu hulgas olla kõnealuse riigi Montenegros akrediteeritud diplomaatiline esindaja või konsulaarametnik. Pärast operatsiooni lõpetamist esitatakse kõik käesoleva lepingu alusel EUNAVFORile esitatavad teatised Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariigile.

Sõlmitud Brüsselis kahe tuhande kümnenda aasta märtsikuu kahekümne neljandal päeval kahes ingliskeelses eksemplaris.

Euroopa Liidu nimel

Montenegro nimel

## LISA

**OPERATSIOONI TOIMUMISKOHA RAAMES PIRAATLUSJUHTUMI VÕI RANNIKUÄÄRSE RIIGI TERRITORIAALMEREL RELVASTATUD RÖÖVIMISE TOIME PANNUD VÕI TOIMEPANEMISE KAHTLUSTATAVATE JA EUROOPA LIIDU JUHITUD MEREVÄGEDE (EUNAVFOR) POOLT KINNI PEETUD ISIKUTE NING EUNAVFORi VALDUSES OLEVATE KINNI PEETUD VAHENDITE EUNAVFORilt MONTENEGROLE ÜLEANDMISE NING ÜLEANDMISE JÄRGSE KOHTLEMISE TINGIMUSI JA KORDA KÄSITLEVAD SÄTTED****1. Mõisted**

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „piraatlusjuhtum” – piraatlus ÜRO mereõiguse konventsiooni (UNCLOS) artiklis 101 määratletud tähenduses;
- b) „relvastatud röövimine” – punktis a määratletud tegu, mis on toime pandud rannikuäärse riigi territoriaalmerel operatsiooni toimumiskoha raames;
- c) „üleantud isik” – EUNAVFORi poolt käesoleva lepingu alusel Montenegrole üle antud isik, kelle kohta kahtlustatakse, et ta kavandab piraatlusjuhtumi või relvastatud röövimise toimepanemist, kes paneb seda toime või on selle toime pannud.

**2. Üldpõhimõtted**

- a) Montenegro võib EUNAVFORi taotlusel nõustuda EUNAVFORi poolt seoses piraatlusjuhtumi või relvastatud röövimisega kinni peetud isikute ning EUNAVFORi poolt kinni peetud seonduvate vahendite üleandmisega ning anda need isikud ja vahendid üle pädevatele asutustele uurimise läbiviimiseks ja kohtuvõimu teostamiseks.
- b) EUNAVFOR annab käesoleva lepingu alusel isikuid üle ainult Montenegro pädevatele õiguskaitseasutustele.
- c) Montenegro kinnitab, et käesolevate sätete kohaselt üle antud isikuid koheldakse nii enne kui ka pärast üleandmist inimlikul viisil ja järgides inimõigustega seotud rahvusvaheliselt võetud kohustusi, sealhulgas keeldu piinata ja muul julmal, ebainimlikul või alandaval moel kohelda või karistada, keeldu omavoliliselt kinni pidada ning nõuet tagada õiglane kohtumõistmine.

**3. Üleantud isikute kohtlemine, nende suhtes kohtuvõimu teostamine ja nende üle kohtumõistmine**

- a) Üleantud isikuid koheldakse inimlikult ning neid ei piinata ega kohelda või karistata julmal või alandaval viisil, nad saavad sobiva majutuse ja piisavalt toitu, neile on kättesaadavad raviteenused ning nad saavad järgida oma religioosseid tavasid.
- b) Üleantud isikud toimetatakse viivitamata kohtuniku või mõne muu seadusjärgse õigusvõimuga ametiisiku ette, kes otsustab viivitamata, kas isiku kinnipidamine on seaduslik, ja annab korralduse tema vabastamiseks, kui tema kinnipidamine on seadusevastane.
- c) Üleantud isikute üle tuleb mõistliku aja jooksul kohut mõista või nad vabastada.
- d) Isiku vastu kriminaalsüüdistuse esitamisel on üleantud isikul õigus õiglasele ja avalikule istungile seaduse kohaselt moodustatud pädevas, sõltumatus ja erapooletus kohtus.
- e) Iga üleantud isikut, keda süüdistatakse kuriteos, peetakse süütuks seni, kuni tema süü ei ole seaduse kohaselt tõendatud.
- f) Isiku vastu kriminaalsüüdistuse esitamisel on igatüüpi täieliku võrdõiguslikkuse alusel tagatud järgmised õigused:
  - 1) õigus saada kiire korras talle arusaadavas keeles üksikasjalikku teavet tema vastu esitatud süüdistuse olemusest ja põhjustest;
  - 2) õigus saada piisavalt aega ja vahendeid oma kaitse ettevalmistamiseks ja suhelda enda valitud nõustajaga;
  - 3) õigus tema suhtes kohtumõistmise läbiviimisele tarbetu viivitusega;
  - 4) õigus kohtumõistmise läbiviimisele tema juuresolekul ning õigus kaitsta ennast ise või tema valitud õigusala esindaja kaudu; õigus tema õigustest teavitamisele, kui tal puudub õigusabi andev nõustaja; õigus õigusala esindaja määramisele juhul, kui see on vajalik õigusemõistmise huvides, ning tasuta, juhul kui tal ei ole piisavaid vahendeid selle eest tasumiseks;



- 5) õigus tutvuda või lasta enda asemel tutvuda kõigi tema vastu esitatud asitõenditega, sealhulgas vahi alla võtmise teostanud tunnistajate ütlustega, ning õigus lasta enda nimel kohale kutsuda tunnistajad ja neid küsitleda samadel tingimustel, kui on tema vastu tunnistusi andvatel tunnistajatel;
- 6) õigus kasutada tasuta tõlgi abi, kui ta ei mõista või ei räägi kohtus kasutatavat keelt;
- 7) õigus mitte olla kohustatud andma tunnistusi enda vastu ega tunnistama end süüdi.
- g) Kuriteos süüdi mõistetud üleantud isikul on õigus süüdimõistva otsuse ja määratud karistuse läbivaatamisele kõrgema astme kohtus või esitada sellekohane kaebus kõrgema astme kohtule kooskõlas Montenegro õigusaktidega.
- h) Enne EUNAVFORi kirjalikult esitatud nõusolekut ei anna Montenegro ühtegi üleantud isikut üle muule riigile uurimise või kohtuvõimu teostamise eesmärgil.

#### 4. Surmanuhtlus

Ühelegi üleantud isikule ei määrata surmanuhtlust ja tema suhtes ei viida täide surmanuhtlust.

#### 5. Registreerimine ja teatiste esitamine

- a) Iga üleandmise korral kirjutavad EUNAVFORi esindaja ja Montenegro pädeva õiguskaitseasutuse esindaja alla asjakohasele dokumendile.
- b) EUNAVFOR esitab Montenegrole toimiku iga üleantud isiku kinnipidamise kohta. Toimik sisaldab võimalikult suurel määral andmeid üleantud isiku füüsilise seisundi kohta kinnipidamise ajal, Montenegro ametiasutustele üleandmise aega, isiku kinnipidamise põhjust, isiku kinnipidamise algusaega ja kohta ning kõiki otsuseid, mis on tehtud seoses tema kinnipidamisega.
- c) Montenegro vastutab iga üleantud isiku kohta täpse registri pidamise eest, muu hulgas täites toimikuid kinni peetud vahendite, isiku füüsilise seisundi, kinnipidamise koha, isiku vastu esitatud süüdistuste ning tema suhtes kohtuvõimu teostamise ja kohtumõistmise käigus tehtud oluliste otsuste kohta.
- d) Need toimikud on kättesaadavad ELi ja EUNAVFORi esindajatele Montenegro välisministeeriumile esitatava kirjaliku taotluse alusel.
- e) Lisaks sellele teatab Montenegro EUNAVFORile kõigi käesoleva lepingu alusel üleantud isikute kinnipidamiskohad ning nende füüsilise seisundi mis tahes halvenemisest ja teadetest väidetava sobimatu kohtlemise kohta. ELi ja EUNAVFORi esindajatel on juurdepääs kõigi käesoleva lepingu alusel üleantud isikute juurde, kuni need isikud on vahi all, ja neil on õigus neid küsitleda.
- f) Riikide ja rahvusvahelistel humanitaarabisutustel on lubatud taotluse esitamisel käesoleva lepingu alusel üleantud isikuid külastada.
- g) Selleks et tagada, et EUNAVFOR saab EUNAVFORi tunnistajate kohalviibimise ja asjakohaste asitõendite esitamisega osutada Montenegrole õigeaegselt abi, teavitab Montenegro EUNAVFORi oma kavatsusest alatatada üleantud isiku suhtes kriminaalmenetlus ning esitab ajakava asitõendite esitamiseks ning tunnistajate ülekuulamiseks.

#### 6. EUNAVFORi osutatav abi

- a) EUNAVFOR abistab oma vahendite ja võimete piires Montenegrot seoses üleantud isikutega seonduva uurimise ja nende suhtes kohtuvõimu teostamisega.
- b) Eelkõige teeb EUNAVFOR järgmist:
  - 1) annab üle toimiku kinnipidamise kohta, mis on koostatud vastavalt käesolevate sätete punkti 5 alapunktile b;
  - 2) käsitleb kõiki asitõendeid kooskõlas Montenegro pädevate asutuste esitatavate nõuetega, nagu on kokku lepitud punktis 8 kirjeldatud rakenduskorras;
  - 3) püüab esitada nende EUNAVFORi isikkooseisu liikmete tunnistused ja ütlused, kes osalesid sündmuses, millega seoses on käesolevate sätete alusel isikuid üle antud;
  - 4) annab üle kõik asjaomased EUNAVFORi valduses olevad kinni peetud vahendid.

### 7. Seos üleantud isikute muude õigustega

Ühtegi käesolevat sätet ei ole kavandatud ega saa tõlgendada selliselt, et sellega piiratakse õiguseid, mis üleantud isikutel võivad olla vastavalt kohaldatavale siseriiklikule või rahvusvahelisele õigusele.

### 8. Rakenduskord

- a) Käesolevate sätete kohaldamiseks võidakse operatiiv-, haldus- ja tehnilistes küsimustes sõlmida rakenduskord, mille kiidavad heaks ühelt poolt Montenegro pädevad asutused ja teiselt poolt pädevad ELi organid ning samuti EUNAFVORI oma riikliku kontingendi lähetanud riikide pädevad asutused.
  - b) Rakenduskorras võib muu hulgas käsitleda järgmist:
    - 1) Montenegro pädevad õiguskaitseasutused, kellele EUNAVFOR võib isikuid üle anda;
    - 2) kinnipidamiskohad, kus üleantud isikuid hoitakse;
    - 3) isiku üleandmisel Montenegro pädevatele õiguskaitseasutustele üle antavate dokumentide, sealhulgas asitõendite kogumisega seotud dokumentide käsitlemine;
    - 4) kontaktpunktid teatiste esitamiseks;
    - 5) üleandmisel kasutatavad dokumentide vormid.
-

## MÄÄRUSED

## KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 291/2010,

31. märts 2010,

millega muudetakse määrusi (EÜ) nr 437/2009, (EÜ) nr 438/2009 ja (EÜ) nr 1064/2009 seoses imporditariifikvootidega hõlmatud teatavate põllumajandustoodete suhtes kehtestatud konkreetse lõppkasutusprotseduuriga

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus), <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 144 lõiget 1 ja artiklit 148 koostoimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni 26. mai 2009. aasta määruse (EÜ) nr 437/2009 (millega avatakse noorte isaste nuumveiste ühenduse imporditariifikvoot ja sätestatakse selle haldamine) <sup>(2)</sup> artikli 2 lõikega 1, komisjoni 26. mai 2009. aasta määruse (EÜ) nr 438/2009 (millega avatakse teatavat alpi tõugu ja kõrgmaatõugu ning muuks kui tapmiseks ette nähtud pullide, lehmade ja mullikate ühenduse imporditariifikvoodid ja sätestatakse nende haldamine) <sup>(3)</sup> artikli 3 lõikega 1 ning komisjoni 4. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1064/2009 (millega avatakse kolmandatest riikidest pärit õlleodrale ühenduse tariifikvoot ja sätestatakse selle haldamine) <sup>(4)</sup> artikli 4 lõikega 1 on ette nähtud tollijärelevalve tegemine lõppkasutusprotseduuril, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2008. aasta määruse (EÜ) nr 450/2008 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik (ajakohastatud tolliseadustik)) <sup>(5)</sup> artiklis 166.

(2) Vastavalt määruse (EÜ) nr 450/2008 lisas esitatud vastavustabelile asendatakse artikliga 166 nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) <sup>(6)</sup> artikkel 82, millega imporditud kauba konkreetse lõppkasutuse korral nähti samuti ette tollijärelevalve. Määruse

(EÜ) nr 450/2008 artikli 188 lõike 2 teises lõigus on siiski sätestatud, et olenemata kõnealuse lõike esimeses lõigus osutatud rakendussätete jõustumisest kohaldatakse kõnesoleva määruse artiklit 166 hiljemalt alates 24. juunist 2013. Sellest tulenevalt kohaldatakse määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklit 82 kuni kuupäevani, millal hakatakse kohaldama määruse (EÜ) nr 450/2008 artiklit 166.

(3) Seepärast oleks asjakohane asendada määrustes (EÜ) nr 437/2009, (EÜ) nr 438/2009 ja (EÜ) nr 1064/2009 esitatud viited määruse (EÜ) nr 450/2008 artiklile 166 viidetega määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklile 82.

(4) Seepärast tuleks määrusi (EÜ) nr 437/2009, (EÜ) nr 438/2009 ja (EÜ) nr 1064/2009 vastavalt muuta.

(5) Selleks et tagada asjakohaste tariifikvootide tõhus haldamine ja pidades silmas asjaolu, et asjaomaste sätete sisu ei muutu, tuleks kõnealuseid muudatusi kohaldada alates asjakohaste määruste kohaldamise kuupäevast.

(6) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

## Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 437/2009 artikli 2 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 2913/92 (\*) artiklile 82 kuuluvad imporditud loomad tollijärelevalve alla, tagamaks et neid nuumatakse vähemalt 120 päeva kindlaksmääratud tootmisüksustes, millele importija peab osutama loomade vabasse ringlusse lubamisele järgneva kuu jooksul.

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 128, 27.5.2009, lk 54.

<sup>(3)</sup> ELT L 128, 27.5.2009, lk 57.

<sup>(4)</sup> ELT L 291, 7.11.2009, lk 14.

<sup>(5)</sup> ELT L 145, 4.6.2008, lk 1.

<sup>(6)</sup> EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.

(\*) EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.”

*Artikkel 2*

Määruse (EÜ) nr 438/2009 artikli 3 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 2913/92 (\*) artiklile 82 kuuluvad imporditud loomad tollijärelevalve alla, tagamaks et neid ei tapeta nelja kuu jooksul alates nende vabasse ringlusse lubamisest.

(\*) EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.”

*Artikkel 3*

Määruse (EÜ) nr 1064/2009 artikli 4 lõike 1 esimene lause asendatakse järgmisega:

„Vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 2913/92 (\*) artiklile 82 kohaldatakse käesoleva kvoodi raames imporditud odra puhul tollijärelevalvet, millega tagatakse, et:

(\*) EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.”

*Artikkel 4*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesoleva määruse artikleid 1 ja 2 kohaldatakse alates 1. juulist 2009.

Artiklit 3 kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 31. märts 2010

*Komisjoni nimel,  
presidendi eest  
komisjoni liige  
Dacian CIOLOȘ*

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 292/2010,****7. aprill 2010,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voozu tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 8. aprillil 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. aprill 2010

*Komisjoni nimel,  
presidendi eest**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	IL	160,8
	JO	96,4
	MA	143,8
	TN	131,6
	TR	133,9
	ZZ	133,3
0707 00 05	JO	92,1
	MA	106,5
	TR	134,8
	ZZ	111,1
0709 90 70	MA	71,9
	TR	102,7
	ZZ	87,3
0805 10 20	EG	54,6
	IL	55,9
	MA	45,0
	TN	47,0
	TR	67,7
	ZZ	54,0
0805 50 10	IL	66,0
	TR	60,4
	ZA	71,7
	ZZ	66,0
0808 10 80	AR	94,0
	BR	83,8
	CA	101,3
	CL	90,8
	CN	83,9
	MK	23,6
	US	131,3
	UY	74,3
	ZA	79,7
	ZZ	84,7
0808 20 50	AR	94,6
	CL	111,5
	CN	52,3
	ZA	102,5
	ZZ	90,2

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määrmuses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

## OTSUSED

## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU OTSUS,

9. märts 2010,

**Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 28**

(2010/200/EL)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahel eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle punkti 28,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1927/2006 Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi loomise kohta, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 12 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fond (edaspidi „fond“) loodi selleks, et osutada täiendavat abi koondatud töötajatele, kes kannatavad maailmakaubanduse struktuurimuutuste tagajärgede tõttu, ja aidata neil uuesti tööturule naasta.
- (2) Fondi kohaldamisala laiendati alates 1. maist 2009 esitatud taotluste puhul ülemaailmse finants- ja majanduskriisi tagajärjel koondatud töötajatele.
- (3) 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe kohaselt on fondi kasutamise ülemmäär 500 miljonit eurot aastas.

(4) Leedu esitas 23. septembril 2009 taotluse fondi kasutuselevõtmiseks seoses ehitussektoris toimunud koondamisega. Kuna taotlus vastab rahalise toetuse määramise nõuetele, mis on sätestatud määruse (EÜ) nr 1927/2006 artiklis 10, teeb komisjon ettepaneku eraldada 1 118 893 eurot.

(5) Seetõttu tuleks võtta kasutusele fondi vahendid, et anda Leedu taotluse põhjal rahalist toetust,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu 2010. aasta üldeelarvest võetakse Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi raames kasutusele 1 118 893 eurot kulukohustuste ja maksete assigneeringutena.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Strasbourg, 9. märts 2010

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*  
 J. BUZEK

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
 M. Á. MORATINOS

<sup>(1)</sup> ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 406, 30.12.2006, lk 1.

## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU OTSUS,

9. märts 2010,

**Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 28**

(2010/201/EL)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahel eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle punkti 28;

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1927/2006 Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi loomise kohta, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 12 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fond (edaspidi „fond“) loodi selleks, et osutada täiendavat abi koondatud töötajatele, kes kannatavad maailmakaubanduse struktuurimuutuste tagajärgede tõttu, ja aidata neil uuesti tööturule naasta.
- (2) Fondi kohaldamisala laiendati alates 1. maist 2009 esitatud taotluste puhul ülemaailmse finants- ja majanduskriisi otsesel tagajärjel koondatud töötajatele.
- (3) 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe kohaselt on fondi kasutamise ülemmäär 500 miljonit eurot aastas.

(4) Saksamaa esitas 13. augustil 2009 taotluse fondi kasutuselevõtmiseks seoses autotööstuses toimunud koondamisega ja saatis lisateavet kuni 23. oktoobrini 2009. Kuna taotlus vastab rahalise toetuse määramise nõuetele, mis on sätestatud määruse (EÜ) nr 1927/2006 artiklis 10, teeb komisjon ettepaneku eraldada 6 199 341 eurot.

(5) Seetõttu tuleks võtta kasutusele fondi vahendid, et anda Saksamaa taotluse põhjal rahalist toetust,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu 2010. aasta üldeelarvest võetakse Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi raames kasutusele 6 199 341 eurot kulukohustuste ja maksete assigneeringutena.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Strasbourg, 9. märts 2010

*Euroopa Parlamendi nimel**president*

J. BUZEK

*Nõukogu nimel**eesistuja*

M. Á. MORATINOS

<sup>(1)</sup> ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 406, 30.12.2006, lk 1.



## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU OTSUS,

9. märts 2010,

**Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 28**

(2010/202/EL)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahel eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle punkti 28,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1927/2006 Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi loomise kohta, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 12 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fond (edaspidi „fond”) loodi selleks, et osutada täiendavat abi koondatud töötajatele, kes kannatavad maailmakaubanduse struktuurimuutuste tagajärgede all, ning aidata neil uuesti tööturule naasta.
- (2) Fondi kohaldamisala laiendati alates 1. maist 2009 esitatud taotluste puhul ülemaailmse finants- ja majanduskriisi tagajärjel koondatud töötajatele.
- (3) 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe kohaselt on fondi kasutamise ülemmäär 500 miljonit eurot aastas.

(4) Leedu esitas 23. juulil 2009 taotluse fondi kasutuselevõtmiseks seoses ettevõttes AB Snaigė ja tema kahes tarnijas toimunud koondamisega. Kuna taotlus vastab rahalise toetuse määramise nõuetele, mis on sätestatud määruse (EÜ) nr 1927/2006 artiklis 10, teeb komisjon ettepaneku eraldada 258 163 eurot.

(5) Seetõttu tuleks võtta kasutusele fondi vahendid, et anda Leedu taotluse põhjal rahalist toetust,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu 2010. aasta üldeelarvest võetakse Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi raames kasutusele 258 163 eurot kulukohustuste ja maksete assigneeringutena.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Strasbourg, 9. märts 2010

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*  
 J. BUZEK

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
 M. Á. MORATINOS

<sup>(1)</sup> ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 406, 30.12.2006, lk 1.

## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU OTSUS,

25. märts 2010,

**Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 28**

(2010/203/EL)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahel eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle punkti 28,võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1927/2006 Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi loomise kohta, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 12 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fond (edaspidi „fond“) loodi selleks, et anda täiendavat abi koondatud töötajatele, kes kannatavad maailmakaubanduses toimunud oluliste struktuurimuutuste tagajärgede tõttu, ja aidata neil uuesti tööturule integreeruda.
- (2) Fondi rakendusala on laiendatud alates 1. maist 2009 esitatud taotluste puhul ülemaailmse finants- ja majanduskriisi tagajärjel koondatud töötajate toetamisele.
- (3) 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe kohaselt on fondi kasutamise ülemmäär 500 miljonit eurot aastas.

(4) Leedu esitas 23. septembril 2009 taotluse fondi kasutuselevõtmiseks seoses mööblitööstussektoris toimunud koondamisega ja saatis lisateavet, mis laekus 16. oktoobril 2009. Kuna taotlus vastab rahalise toetuse määramise nõuetele, mis on sätestatud määruse (EÜ) nr 1927/2006 artiklis 10, teeb komisjon ettepaneku eraldada 662 088 eurot.

(5) Seetõttu tuleks võtta kasutusele fondi vahendid, et anda Leedu taotluse alusel rahalist toetust,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu 2010. aasta üldeelarvest võetakse Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi raames kasutusele 662 088 eurot kulukohustuste ja maksete assigneeringutena.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 25. märts 2010

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*  
J. BUZEK

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
D. LÓPEZ GARRIDO

<sup>(1)</sup> ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 406, 30.12.2006, lk 1.

## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU OTSUS,

25. märts 2010,

**Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 28**

(2010/204/EL)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahel eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle punkti 28,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1927/2006 Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi loomise kohta, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 12 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fond (edaspidi „fond”) loodi selleks, et anda täiendavat abi koondatud töötajatele, kes kannatavad maailmakaubanduses toimunud oluliste struktuurimuutuste tagajärgede tõttu, ja aidata neil uuesti tööturule integreeruda.
- (2) Fondi rakendusala on laiendatud alates 1. maist 2009 esitatud taotluste puhul ülemaailmse finants- ja majanduskriisi tagajärjel koondatud töötajate toetamisele.
- (3) 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe kohaselt on fondi kasutamise ülemmäär 500 miljonit eurot aastas.

(4) Leedu esitas 23. septembril 2009 taotluse fondi kasutuselevõtmiseks seoses rõivatööstussektoris toimunud koondamistega. Kuna taotlus vastab rahalise toetuse määramise nõuetele, mis on sätestatud määruse (EÜ) nr 1927/2006 artiklis 10, teeb komisjon ettepaneku eraldada 523 481 eurot.

(5) Seetõttu tuleks võtta kasutusele fondi vahendid, et anda Leedu taotluse alusel rahalist toetust,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu 2010. aasta üldeelarvest võetakse Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi raames kasutusele 523 481 eurot kulukohustuste ja maksete assigneeringutena.

*Artikkel 2*Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 25. märts 2010

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*  
 J. BUZEK

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
 D. LÓPEZ GARRIDO

<sup>(1)</sup> ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 406, 30.12.2006, lk 1.

**KOMISJONI OTSUS,****31. märts 2010,****küsimustiku kohta, mis on seotud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 166/2006, mis käsitleb Euroopa saasteainete heite- ja ülekanderegistri loomist ning millega muudetakse nõukogu direktiive 91/689/EMÜ ja 96/61/EÜ***(teatavaks tehtud numbri K(2010) 1955 all)***(EMPs kohaldatav tekst)***(2010/205/EL)*

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. jaanuari 2006. aasta määrust (EÜ) nr 166/2006, mis käsitleb Euroopa saasteainete heite- ja ülekanderegistri loomist ning millega muudetakse nõukogu direktiive 91/689/EMÜ ja 96/61/EÜ, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 16,

võttes arvesse nõukogu 23. detsembri 1991. aasta direktiivi 91/692/EMÜ teatavate keskkonnavalaste direktiivide rakendamise aruannete ühtlustamise ja ratsionaliseerimise kohta <sup>(2)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 166/2006 artikli 16 lõikega 1 nähakse ette, et määruse rakendamise aruanne, mis põhineb kolme viimase aruandeaasta andmetel, koostatakse määruse (EÜ) nr 166/2006 artikli 16 lõikes 2 sätestatud menetluse kohaselt.
- (2) Määruse (EÜ) nr 166/2006 artikli 16 lõikega 2 nähakse ette, et aruanne koostatakse küsimustiku alusel, mille komisjon koostab kõnealuse määruse artikli 19 lõike 1 alusel loodud komitee abiga.

(3) Esimene aruanne hõlmab aastaid 2007–2009 (kaasa arvatud).

(4) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas määruse artikli 19 alusel loodud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Liikmesriigid kasutavad käesoleva otsuse lisas esitatud küsimustikku määruse (EÜ) nr 166/2006 artikli 16 lõike 1 kohaselt komisjonile esitatava aruande koostamise alusena.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 31. märts 2010

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Janez POTOČNIK

<sup>(1)</sup> ELT L 33, 4.2.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 377, 31.12.1991, lk 48.

## LISA

## KÜSIMUSTIK

**Määruse (EÜ) nr 166/2006 (mis käsitleb Euroopa saasteainete heite- ja ülekanderegistri loomist ning millega muudetakse nõukogu direktiive 91/689/EMÜ ja 96/61/EÜ) artikli 16 kohaselt liikmesriikidel täiendavalt nõutav teave**

*Üldised märkused*

Küsimustik sisaldab küsimusi, millele liikmesriigid peavad vastama seoses Euroopa saasteainete heite- ja ülekanderegistri (E-PRTR) määramise rakendamise kolmel viimasel aruandeaastal.

Liikmesriigid vastavad küsimustikule elektrooniliselt.

## 1. ÜLDKIRJELDUS

**Esitage lühikirjeldus aruande koostamise protsessi kohta, sealhulgas teave protsessis osalenud ametiasutuste liigi kohta.**

## 2. PRTR-SÜSTEEMI LOOMISEGA SEOTUD ÕIGUSLIKUD MEETMED (ARTIKLID 5 JA 20)

**Loetlege õiguslikud, reguleerivad ja muud meetmed saasteainete integreeritud heite- ja ülekanderegistri loomiseks.**

Kirjeldage eelkõige meetmeid, mida liikmesriigid on võtnud artikli 20 sätete kohaselt selle tagamiseks, et karistusi käsitlevad eeskirjad oleksid tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad, ning nende meetmete kohaldamisest saadud kogemusi.

## 3. ARUANDLUSNÕUDED, KÄITISTE IDENTIFITSEERIMINE, PÄDEVAD ASUTUSED JA ESITATAVAD ANDMED (ARTIKKEL 5)

**Loetlege õiguslikud, reguleerivad ja muud meetmed saasteainete heite- ja ülekanderegistri aruandlusnõuete kehtestamiseks.**

Kirjeldage eelkõige pädevaid asutusi, kelle ülesanne on identifitseerida E-PRTR käitised ja koguda teavet saasteainete heidete kohta punktregistraalide kaudu. Palun kirjeldage aruandlusnõudeid ja märkige ära PRTRiga seotud andmete kogumise viis teie riigis, loetledes kaasatud ametiasutused liigiti ja selle, millise valideerimise osa eest nad vastutavad, kasutades järgmist tabelit.

Andmete kogumise viis: valideerib osutatud ametiasutus

Käitis: .....

Kohalik ametiasutus: .....

Piirkondlik ametiasutus: .....

Riigi ametiasutus: .....

Keskkonnaministeerium: .....

## 4. PRTRIGA SEOTUD ARUANDLUSTAVAD (ARTIKKEL 5)

**Palun märkige alates viimasest küsimustikust iga aruandlusetapi puhul järgmine teave.**

- a) Pädevale asutusele aruande esitamise tähtajad.
- b) Raskused aruande esitamise tähtaegadest kinnipidamisel; kas käitised pidasid aruande esitamise ja teabe registris avalikustamise tähtaegadest kinni; ja kui ei pidanud, siis miks.
- c) Elektrooniliselt esitatud aruannete osakaal võrreldes käitajate poolt paberikandjal esitatud andmetega ning aruandluse ja käitajate ja pädevate asutuste käsutuses olevate vahendite kirjeldus.
- d) Käitajate ja pädevate asutuste peamised raskused PRTRiga seotud andmete esitamisel (palun vastake ametiasutuse seisukohast).

## 5. ANDMETE KVALITEEDI TAGAMINE JA HINDAMINE (ARTIKLI 9 LÕIKED 1, 2 JA 3)

**Kirjeldage eeskirju, menetlusi ja meetmeid, millega tagatakse E-PRTRi alusel esitatud andmete kvaliteet, ning mida nende eeskirjade, menetluste ja meetmete abil tuvastati esitatud andmete kvaliteedi kohta.**

**Eelkõige esitage järgmise kohta.**

- a) Pädeva asutuse hinnang käitajate esitatud andmete terviklikkuse, järjepidevuse ja usaldatavuse kohta.
- b) Pädevate asutuste meetodid ja menetlused, mille tulemusel esitati parema kvaliteediga andmeid.

6. AVALIK JUURDEPÄÄS PRTR ANDMETELE (ARTIKLI 10 LÕIGE 2)

**Kirjeldage, kuidas hõlbustatakse üldsuse ligipääsu registris sisalduvale teabele.**

**Eelkõige esitage teave järgmise kohta.**

Kui Euroopa saasteainete heite- ja ülekanderegistris sisalduv teave pole üldsusele hõlpsasti kättesaadav otsesel elektroonilisel teel, siis milliseid meetmeid on võetud, et hõlbustada registri kasutamist avalikult juurdepääsetavates kohtades.

7. KONFIDENTSIAALSUS (ARTIKLI 7 LÕIGE 2 JA ARTIKKEL 11)

**Kui teave on salastatud, märkige sellise teabe liik, selle salastamise põhjused ja sagedus. Eelkõige kirjeldage lühidalt järgmist.**

- a) Millist liiki teave on salastatud.
- b) Salastamisnõude peamised põhjused.
- c) Nende I lisas loetletud tegevustega seotud käitiste arv, kellel on salastatud teavet, ning I lisas loetletud tegevustega seotud ja aruandeid esitavate käitiste koguarv.

Palun esitage kommentaare praktiliste kogemuste ja probleemide kohta, mis ilmnesid seoses salastatuse nõudega vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2003/4/EÜ artiklile 4, eelkõige seoses III lisas määratletud heite- ja ülekandandmetega.

---

**KOMISJONI OTSUS,****6. aprill 2010,****millega lubatakse liikmesriikidel pikendada uue toimeaine FEN 560 ajutisi kasutuslube***(teatavaks tehtud numbri K(2010) 1974 all)***(EMPs kohaldatav tekst)****(2010/206/EL)**

EUROOPA KOMISJON,

hinnatud vastavalt direktiivi 91/414/EMÜ artikli 6 lõigetele 2 ja 4. Referentliikmesriik esitas hindamisaruande projekti komisjonile 18. veebruaril 2005.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

(4) Kui referentliikmesriik oli hindamisaruande projekti juba esitanud, selgus, et taotlejalt vajati täiendavat teavet, millega referentliikmesriigil tuli tutvuda ja esitada oma hinnang. Seetõttu toimiku läbivaatamine alles kestab ja hindamist ei ole võimalik direktiiviga 91/414/EMÜ (mida tuleb käsitleda koostoides komisjoni otsusega 2008/353/EÜ <sup>(3)</sup>) ette nähtud aja jooksul lõpetada.

võttes arvesse nõukogu 15. juuli 1991. aasta direktiivi 91/414/EMÜ taimekaitsevahendite turuleviimise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 8 lõike 1 neljandat lõiku,

(5) Kuna senisel hindamisel ei ole leitud otsest põhjust muretsemiseks, tuleks liikmesriikidele anda võimalus pikendada nimetatud toimeainet sisaldavate taimekaitsevahendite jaoks antud ajutisi lube veel 24 kuuks vastavalt direktiivi 91/414/EMÜ artikli 8 sätetele, et saaks jätkata toimiku uurimist. Eeldatavalt peaks hindamis- ja otsustamisprotsess seoses FEN 560 võimaliku lisamisega I lissasse jõudma lõpule 24 kuu jooksul.

ning arvestades järgmist:

(1) Prantsusmaa sai 2003. aasta juunis äriühingult Société occitane de fabrications et de technologies taotluse toimeaine FEN 560 kandmiseks direktiivi 91/414/EMÜ I lissasse vastavalt direktiivi 91/414/EMÜ artikli 6 lõikele 2. Komisjoni otsusega 2004/131/EÜ <sup>(2)</sup> kinnitati, et toimik on täielik ja seda võib käsitleda põhimõtteliselt vastavana kõnealuse direktiivi II ja III lissas andmete ja teabe suhtes esitatud nõuetele.

(6) Samuti tuleks otsus 2008/353/EÜ tunnistada kehtetuks, sest see on aegunud.

(7) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

(2) Toimiku täielikkuse kinnitamine oli vajalik selleks, et võimaldada selle üksikasjalikku läbivaatamist ja luua liikmesriikidele võimalus anda kõnealust toimeainet sisaldavate taimekaitsevahendite jaoks ajutised kasutuslube kuni kolmeks aastaks, kui need vastavad direktiivi 91/414/EMÜ artikli 8 lõikes 1 sätestatud tingimustele ja eelkõige tingimusele üksikasjalikult hinnata toimeainet ja taimekaitsevahendit kõnealuse direktiiviga sätestatud nõuete seisukohast.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Liikmesriigid võivad pikendada FEN 560 sisaldavate taimekaitsevahendite jaoks antud ajutisi lubasid kuni 6. aprillini 2012.

*Artikkel 2*

Otsus 2008/353/EÜ tunnistatakse kehtetuks.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus muutub kehtetuks 6. aprillil 2012.

<sup>(1)</sup> EÜT L 230, 19.8.1991, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 37, 10.2.2004, lk 34.

<sup>(3)</sup> ELT L 117, 1.5.2008, lk 45.

*Artikkel 4*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 6. aprill 2010

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
John DALLI

---



## IV

(EÜ asutamislepingu, ELi lepingu ja Euratomi asutamislepingu kohaselt enne 1. detsembrist 2009 vastu võetud õigusaktid)

## NÕUKOGU OTSUS,

16. november 2009,

**ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees osalemist ja EÜ poolel asuvate organisatsioonide esindajate valimist käsitleva ühenduse seisukoha kohta**

(2010/207/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 300 lõike 2 teist lõiku,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

olles konsulteerinud Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteega

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vaheline majanduspartnerlusleping<sup>(1)</sup> (edaspidi „leping“) allkirjastati 15. oktoobril 2008 ning seda on ajutiselt kohaldatud alates 29. detsembrist 2008.
- (2) Lepingu artikli 232 lõikes 2 on sätestatud, et CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees (edaspidi „komitee“) osalemise üle otsustab CARIFORUMi-EÜ ühisnõukogu (edaspidi „ühisnõukogu“), et tagada kõikide huvitatud poolte laialdane esindatus.
- (3) Väga oluline on tagada lepingus sätestatud institutsioonide kiire moodustamine, eriti kiirelt tuleks luua komitee, pidades silmas selle rolli lepingu rakendamise järelevalves.
- (4) Tuleks luua ühendusesisene menetlus EÜ poolel asuvate organisatsioonide esindajate valimiseks.

- (5) Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee on teatanud oma soovist aidata Euroopa kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajate väljaselgitamisel ja valimisel ning korraldada algetapis komitee sekretariaadi tööd,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

Lepinguga ette nähtud komitee alaliste liikmete valimise kohta tehtav ühisnõukogu otsus põhineb käesoleva otsuse lisas esitatud ühisnõukogu otsuse eelnõul.

*Artikkel 2*

1. Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee teeb komisjoniga konsulteerides ja kokkuleppel komisjoniga ettepaneku lisa artikli 1 lõike 1 punktis a määratletud Euroopa organisatsioonide esindajate kohta, mille peab heaks kiitma CARIFORUMi-EÜ kaubandus- ja arengukomitee (edaspidi „kaubandus- ja arengukomitee“). Ettepaneku kohaselt esitatakse kolm esindajat ametiühinguorganisatsioonidest, kolm esindajat tööandjate organisatsioonidest, kolm esindajat mitmesuguseid sotsiaalseid ja majanduslikke huvisid esindavatest organisatsioonidest, sealhulgas põllumajandustootjate ja tarbijaihendustest, mis vastavad lisa artiklis 1 sätestatud nõuetele.

2. Lisa artikli 1 lõike 1 punktis c määratletud Euroopa organisatsioonidel on neli esindajat ning lisa artikli 1 lõike 1 punktis b määratletud Euroopa organisatsioonidel on kaks esindajat. Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteel palutakse luua lisa artikli 1 lõike 1 punktides b ja c määratletud organisatsioonide nimekirja. Selle jaoks avaldatakse laiemale avalikkusele nimekirjas osalemise kutse. Osalemiskutsele vastates kirjeldavad huvitatud organisatsioonid oma vastavust lisa artiklis 1 esitatud nõuetele. Nimekirjad jäävad lahtiseks, et sinna võiks lisada kõik nõuetele vastavad organisatsioonid. Komisjon kontrollib, kas nimekirja lisamist taotlevad organisatsioonid vastavad lisa artiklis 1 sätestatud nõuetele. Kui komisjon leiab, et nimekirja lisamist taotlenud organisatsioon ei vasta nimetatud nõuetele, teavitab ta taotluse esitanud organisatsiooni sellest kahe kuu jooksul alates taotluse esitamisest.

<sup>(1)</sup> ELT L 289, 30.10.2008, lk 3.

3. Nimekirja kuuluvaid organisatsioone hoitakse komitee tööga kursis ning neil on võimalik omal kulul osaleda komitee töös vaatlajatena.

4. Osalemiskutses palutakse organisatsioonidel teatada, kas üks nende esindajatest soovib saada komitee alaliseks liikmeks. Nimekirja kuuluvatel organisatsioonidel palutakse hiljem toetada kuni kaht komitee alalise liikme kandidaati nende hulgast, kes on selleks soovi avaldanud ja kes vastavad lisa artikli 1 nõuetele. EÜ pool esitab kaubandus- ja arengukomiteele artikli 1 lõike 1 punktides b ja c määratletud organisatsioone esindavateks alalisteks liikmeteks need esindajad, kes leidsid kõige rohkem toetust, tingimusel et täidetud on lisa artikli 1 nõuded.

5. Komitee alaliseks liikmeks soovijaid käsitlev osalemiskutse avaldatakse neli kuud enne komitee liikmete volituste lõppemist. Liikmete nimetamisel järgitakse lõikes 4 sätestatud menetlust.

Brüssel, 16. november 2009

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
C. MALMSTRÖM

LISA

**CARIFORUMi-EÜ ÜHISNÕUKOGU OTSUS nr .../20..**

**mis on vastu võetud ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepingu alusel, CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees osalemise kohta**

CARIFORUMi-EÜ ÜHISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist majanduspartnerluslepingut (edaspidi „leping“), mis kirjutati alla 15. oktoobril 2008 Bridgetownis Barbadosel, eelkõige selle artiklit 232 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

Lepingu artiklis 1 esitatud eesmärgid ja artiklis 5 sätestatud järelevalvekohustust silmas pidades on asjakohane kiiresti luua CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitee (edaspidi „komitee“),

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

1. Nõuandekomiteesse kuulub 40 kodanikuühiskonna organisatsioonide esindavat alalist liiget, kellest 25 on CARIFORUMi riikides asuvate organisatsioonide esindajad ja 15 EÜ poole riikides asuvate organisatsioonide esindajad.

Nende kahe rühma hulka peab kuuluma vähemalt kaks esindajat organisatsioonidest, kes esindavad vastavalt

- a) sotsiaal- ja majanduspartnereid;
- b) teadusringkondi, sealhulgas sõltumatuid uurimisasutusi, ning
- c) muid valitsusväliseid organisatsioone, sealhulgas arengu- ja keskkonnaorganisatsioone.

Alalised liikmed nimetatakse ametisse kaheks aastaks ning nende ametiaega võib pikendada. Tagada tuleb liikmete asjakohased teadmised ning laialdane geograafiline ja valdkondlik esindatus.

2. Käesolevas otsuses tähendavad kodanikuühiskonna organisatsioonid ühendusi, sihtasutusi ja muid eraõiguslikke institutsioone, millel on mittetulunduslik rahvusvaheline eesmärk ja mis on võimelised andma eksperditeavet või nõu lepinguga hõlmatavates küsimustes või mis esindavad lepinguga hõlmatavates küsimustes olulist osa avalikust arvamusest. Mittetulundusliku eesmärgi nõuet ei pea kohaldama teadusasutuste puhul, millel on lepinguga hõlmatavates küsimustes spetsiifilised eksperditeadmised.

3. Organisatsiooni käsitatakse CARIFORUMi riigi territooriumil või EÜ poole riigi territooriumil asuvana, kui selle organisatsiooni põhitegevus ning keskne juhtimine ja kontroll toimub vastavalt CARIFORUMi riigi või EÜ poole riigi territooriumil.

*Artikkel 2*

CARIFORUMi-EÜ kaubandus- ja arengukomitee (edaspidi „kaubandus- ja arengukomitee“) käsitleb kiiresti ning kiidab heaks CARIFORUMi riikide ja EÜ poole esitatud alaliste liikmete nimekirja ja selle uuendused.

*Artikkel 3*

Kõik organisatsioonid, mis vastavad artikli 1 lõigetes 2 ja 3 esitatud nõuetele, võivad osaleda komitee koosolekutel vaatlejana. Kaubandus- ja arengukomitee kiidab igal aastal heaks vastavalt CARIFORUMi riikide ja EÜ poole esitatud vaatlejate nimekirja. Komitee võib kutsuda eksperte oma töös osalema. Ekspertide ja vaatlejate osalemise kord sätestatakse komitee töökorras.

*Artikkel 4*

Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee täidab komitee sekretariaadi ülesandeid algetapis kuni 31. detsembrini 2010. See periood pikeneb automaatselt, kui lepinguosalisel või Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee selle vastu ei ole, teatades sellest mõistliku aja võrra ette.

*Artikkel 5*

Rahastamise korra kehtestab kaubandus- ja arengukomitee. Rahalist abi oma kohustuste täitmiseks komitees võivad saada vaid komitee alalised liikmed.

*Artikkel 6*

Käesolev otsus jõustub ...

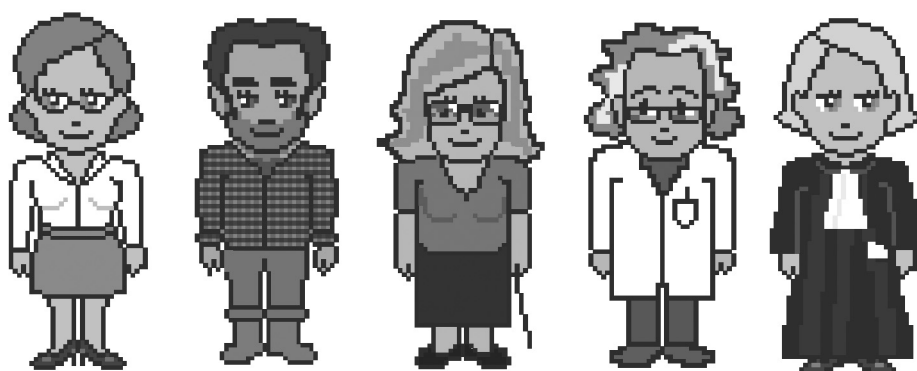
...

---



# EU Book shop

Kõik ELi väljaanded  
TEIE käsutuses!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

IV EÜ asutamislepingu, ELi lepingu ja Euratomi asutamislepingu kohaselt enne 1. detsembrit 2009 vastu võetud õigusaktid

2010/207/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 16. november 2009, ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitees osalemist ja EÜ poolel asuvate organisatsioonide esindajate valimist käsitleva ühenduse seisukoha kohta ..... 23

## Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

